

**Рамочная конвенция  
по защите морской среды  
Каспийского моря**

Distr.: General  
12 декабря 2012 г  
Русский  
Original: English

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН**  
**Четвертая сессия**  
**Москва, 10-12 декабря 2012 г**

Пункт 13 предварительной повестки дня

**Четвертая сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите  
морской среды Каспийского моря**

**Заключительный Акт**

1. Четвертая сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря (Тегеранская конвенция) была созвана в соответствии с решением Третьей сессии Конференции Сторон Тегеранской конвенции, состоявшейся в городе Актау, 10-12 августа 2011 года, и правилами процедуры Конференции Сторон Тегеранской конвенции.
2. Четвертая сессия Конференции Сторон Тегеранской конвенции состоялась в городе Москве с 10 по 12 декабря 2012 года по любезному приглашению Правительства Российской Федерации.
3. Нижеперечисленные государства приняли участие в Конференции:

Азербайджанская Республика,  
Исламская Республика Иран,  
Республика Казахстан,  
Российская Федерация,  
Туркменистан.

4. Также приняли участие наблюдатели от следующих межправительственных организаций:

Программа ООН по окружающей среде;  
Европейский Союз;  
Программа развития ООН;

---

**Рамочная конвенция  
по защите морской среды  
Каспийского моря**

Distr.: General  
12 декабря 2012 г  
Русский  
Original: English

---

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН  
Четвертая сессия  
Москва, 10-12 декабря 2012 г**

Международная морская организация;  
Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН;

5. В ходе церемонии открытия к участникам Сессии с приветственным словом обратился Его Превосходительство г-н Сергей Донской, Министр природных ресурсов и экологии Российской Федерации.

6. На Конференции также выступили следующие представители Договаривающихся Сторон:

Его Превосходительство г-н Рауф Гаджиев, Заместитель министра экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики;

Его Превосходительство г-н Мохаммад Джавад Мохаммадизаде, Вице-Президент, Руководитель Департамента окружающей среды Исламской Республики Иран;

Его Превосходительство г-н Марлен Искаков, Заместитель министра охраны окружающей среды Республики Казахстан;

Его Превосходительство г-н Бабагельды Аннабайрамов, Министр охраны природы Туркменистана.

7. От имени Программы ООН по окружающей среде перед Конференцией выступил Заместитель Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и Исполнительный Директор ЮНЕП г-н Ахим Штайнер.

8. К Конференции также обратились представители следующих международных и национальных, межправительственных и неправительственных организаций и органов:

г-н Владимир Мамаев, Программа развития Организации Объединенных Наций;

г-н Джос Матейкал, Международная морская организация;

г-н Шамиль Магомедов, Министерство природных ресурсов и экологии Республики Дагестан;

г-н Томас Мот-Поулсен, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Организации Объединенных Наций;

г-н Сергей Монахов, КАСПКОМ;

г-н Амир Саид Ширази, «Сафир-э-Табиат»;

г-н Игорь Краснов, Правительство Астраханской области;

г-н Питер Прокош, ГРИД-Арендал;

г-н Аркадий Сокольский, Всероссийское общество охраны природы (Астраханское отделение).

9. Конференция аккламацией избрала Бюро в составе следующих лиц:

Председатель: Его Превосходительство г-н Сергей Донской, Министр природных ресурсов и экологии Российской Федерации;

Заместитель председателя: Его Превосходительство г-н Бабагельды Аннабайрамов, Министр охраны природы Туркменистана;

Докладчик: г-н Фредерик Шлингеманн, Старший советник временного Секретаря Тегеранской конвенции.

10. Конференция приняла решение о том, что Бюро будет исполнять функции Мандатной комиссии.
11. Конференция одобрила Повестку дня, содержащуюся в Приложении 1. Список документов содержится в Приложении 2.
12. Конференция одобрила рекомендацию Мандатной комиссии признать полномочия представителей Договаривающихся Сторон Тегеранской конвенции.
13. 12 декабря 2012 года Конференция приняла Протокол по защите Каспийского моря от загрязнения из наземных источников и в результате осуществляемой на суше деятельности к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря. Протокол по защите Каспийского моря от загрязнения из наземных источников и в результате осуществляемой на суше деятельности открыт для подписания Прикаспийскими государствами с 12 декабря 2012 года, и остается открытым для подписания в течение 6 месяцев в бюро депозитария в городе Тегеране, а затем он открыт для присоединения прикаспийских государств. Текст Протокола по защите Каспийского моря от загрязнения из наземных источников и в результате осуществляемой на суше деятельности к Тегеранской конвенции содержится в Приложении 3 к настоящему Заключительному Акту.
14. Протокол по защите Каспийского моря от загрязнения из наземных источников и в результате осуществляемой на суше деятельности к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря был подписан Его Превосходительством г-ном Мохаммадом Джавадом Мохаммадизаде, Вице-Президентом, Руководителем Департамента окружающей среды Исламской Республики Иран и Его Превосходительством г-ном Бабагельды Аннабайрамовым, Министром охраны природы Туркменистана. Его Превосходительством г-н Рауф Гаджиев, Заместитель министра экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики, Его Превосходительством г-н Марлен Искаков, Заместитель министра охраны окружающей среды Республики Казахстан и Его Превосходительством г-н Сергей Донской, Министр природных ресурсов и экологии Российской Федерации объявили, что они подпишут Протокол в ближайшее время.
15. Конференция приняла Заявление Министров и Решения, содержащиеся в Приложении 4.
16. Конференция выразила признательность Правительству Российской Федерации за проведение Четвертой сессии Конференции Сторон Тегеранской конвенции.

17. Конференция с благодарностью приняла предложение Туркменистана о проведении у себя в 2014 году пятой сессии Конференции Сторон Тегеранской конвенции.
18. Конференция была закрыта г-ном Нуритдином Инамовым, Директором Департамента международного сотрудничества Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации.

12 декабря 2012 года, Москва